

外国人入国記録【Catatan Imigrasi bagi Orang Asing】

Disembarkation card for foreign nationals - Entry Example

表面 (Front Side)

外国人入国記録 Catatan Imigrasi bagi Orang Asing

英語又は日本語で記載して下さい。Enter information in either English or Japanese.

Tulis dengan Bahasa Inggris ataupun Bahasa Jepang.

[ARRIVAL]

氏名 Nama	Family Name Nama Belakang Smith	Given Names Nama Depan John
生年月日 Tanggal lahir	Tanggal 日 Bulan 月 Tahun 年 01012001	現住所 Alamat USA
渡航目的 Purpose of visit Tujuan	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism Wisata <input checked="" type="checkbox"/> 商用 Business Bisnis <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives Mengunjungi kerabat <input type="checkbox"/> その他 Others Lain-lain	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel No. Penerbangan/Kapal JL5
日本の連絡先 Intended address in Japan Alamat di Jepang	1-10-14 Shinkawa Chuo-ku Tokyo	日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan Lama tinggal di Jepang 10days
	TEL 1-10-14 Shinkawa Chuo-ku Tokyo	Nomor 03-1234-5678

裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.

Berilah tanda ☑ pada jawaban yang sesuai dengan pertanyaan di bagian belakang:

- 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無
Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan
 はい Yes **Ya** いいえ No **Tidak**
Apakah anda pernah dipulangkan secara paksa, atau ditolak pendaratannya ke Jepang?
- 有罪判決の有無（日本での判決に限らない）
Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)
 はい Yes **Ya** いいえ No **Tidak**
Apakah anda pernah dijatuhi hukuman pengadilan (tidak terbatas pada pengadilan di Jepang)?
- 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持
Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder
 はい Yes **Ya** いいえ No **Tidak**
Apakah anda sekarang membawa obat-obatan terlarang, senjata api, jenis senjata tajam, serbuk mesiu dan sejenisnya?

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

Demikianlah yang tersebut di atas sesuai dengan hal yang sebenarnya.

署名 Signature Tanda tangan

John Smith

裏面 (Back Side)

E.D.No. 出入国記録番号 区分

【質問事項】 [Questions] [Pertanyaan]

1. あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？
Have you ever been deported from Japan, have you ever departed from Japan under a departure order, or have you ever been denied entry to Japan?

Apakah Anda pernah dideportasi dari Jepang, meninggalkan Jepang dibawah perintah keberangkatan, atau, ditolak mendarat ke Jepang?

2. あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？
Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or in another country?

Apakah Anda pernah dihukum dalam kasus pidana di dalam negara Jepang atau di luar negara selain Jepang?

3. あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？
Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?

Apakah Anda saat ini memiliki obat-obatan terlarang, ganja, candu, atau zat terkendali seperti stimulan, atau senjata api, jenis senjata tajam, atau jenis bahan peledak?

官用欄
Official Use Only